

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち がつごう ねん がつ にち  
尾道インフォメーション (8月号) Jul. 30, 2019/ 2019年7月30日



へんしゅう はっこう  
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/23424.html>

## ~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

### ★Counseling with notary public officials★

**Date and Time:** Aug.10 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

**Date and Time:** Aug.17 (Sat), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Shimin Kaikan

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Aug.5 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Aug.7 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Aug.8 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** Aug.16 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

### ★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Aug.13 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Aug.15 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Setoda Branch

**Date and Time:** Aug.19 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Aug.21 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ~無料相談~

### ★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

**日にちと時間:** 8月10日 (土) 13:00~16:00

**場所:** 総合福祉センター (門田町22-5)

**日にちと時間:** 8月17日 (土) 10:00~15:00

**場所:** 因島市民会館

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

**きくところ:** 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

**日にちと時間:** 8月5日 (月) 13:00~15:00

**場所:** 尾道市役所

**日にちと時間:** 8月7日 (水) 13:00~16:00

**場所:** 向島支所

**日にちと時間:** 8月8日 (木) 13:00~16:00

**場所:** 因島総合支所

**日にちと時間:** 8月16日 (金) 13:00~15:00

**場所:** 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人15分間です。

### ★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

**日にちと時間:** 8月13日 (火) 13:00~16:00

**場所:** 向島支所

**日にちと時間:** 8月15日 (木) 13:00~16:00

**場所:** 瀬戸田支所

**日にちと時間:** 8月19日 (月) 13:00~16:00

**場所:** 尾道市役所

**日にちと時間:** 8月21日 (水) 13:00~16:00

**場所:** 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

**予約・きくところ:** 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

## Garbage Collection Schedule during Obon

### [Aug.12(Mon) / A Substitute Holiday]

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried in waste on this day.

### [From Aug.13(Tue) to Aug.15(Thu) / Obon]

Regular schedules.

☎ Onomichi, Mitsugi and Mukaishima

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみすての日を守ってください。

[8月12日(月) 振替休日]

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てるができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

[8月13日(火)～8月15日(木) お盆]

※お休みではありません。いつもと同じごみの日に捨ててください。

きくところ： 尾道・御調・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)

## Innoshima Summer Festival in Ishida Zosen

**Date and Time:** Aug.3 (Sat), from 9:45 a.m. to 9:30 p.m.

**Venue:** Ishida Shipbuilding Co., LTD. The Beach (Innoshima Mitsunosho-cho)

**Events:** Music festival, Suigun Taiko, Jet Ski, Banana Boat, Kohaya experience, fireworks and etc...

☎ Innoshima Summer Festival Jikko Inukai

(Tel.: 0845-22-0482)

## いんのしまサマーフェスティバル in 石田造船

日にちと時間： 8月3日(土) 9:45～21:30

場所： 石田造船(株) The Beach (因島三庄町)

すること： 音楽祭、水軍太鼓、ジェットスキー、バナナボート、小早体験、打ち上げ花火など

きくところ： いんのしまサマーフェスティバル

実行委員会

(Tel.: 0845-22-0482)



## Summer Food Stalls Paradise in Mitsugi

**Date and Time:** Aug.10 (Sat), from 5:00 p.m. to 9:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Ikoi Kaikan

**Events:** Food stalls (original menus and special menus in Mitsugi), kids dance performances

☎ Onomichi Shimanami Shokokai Mitsugi Branch

(Tel.: 0848-76-0282)

## 夏の屋台パラダイス in みつぎ

日にちと時間： 8月10日(土) 17:00～21:00

場所： みつぎいこい会館

すること： 屋台(オリジナルメニューや御調ならではのメニューなど)、子ども達のダンス発表会

きくところ： 尾道しまなみ商工会御調支所

(Tel.: 0848-76-0282)

## Kosanji Temple "Natsuhassusai"

~A lot of lotus flowers bloom at Kosanji temple. They are so beautiful. There are a lot of events such as a photo event and a quiz event for kids. ~

**Date and Time:** Until Aug.18 (Sun), from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

**Venue:** Kosanji Museum

**Tickets:** Adults JPY 1400 (More than 65 years old JPY 1200), University students JPY 1000, H.S.S. JPY 800

※J.H.S.S. and under: Free

※Group discount: JPY 200 off(need over 10 people)

For more information of the event,

<http://www.kosanji.or.jp/news/natsuhassusai2019/>

☎ Kosanji Museum

(Tel.: 0845-27-0800)

## 耕三寺「夏蓮祭」

~耕三寺の境内にたくさんの蓮が咲きます。とてもきれいです。写真撮影会や子ども向け探検クイズなどいろんなイベントがあります。~

日にち： 開催中～8月18日(日)

時間： 9:00～17:00

場所： 耕三寺博物館

お金： 大人 1400円 (65歳より年上の方は、1200円)、

大学生 1000円、高校生 800円

※中学生とそれより年下の方はお金がいりません。

※10人より多い人数で行くと200円安いです。

イベントの詳しい情報

<http://www.kosanji.or.jp/news/natsuhassusai2019/>

きくところ： 耕三寺博物館

(Tel.: 0845-27-0800)



## Senkoji Ropeway Operating Hours during Obon

**Period:** From Aug.10 (Sat) to Aug.15 (Thu)

**Time:** From 9:00 a.m. to 6:00 p.m.

☎ Senkoji Yama Ropeway (Tel.: 0848-22-4900)

お盆の時期〈8月10日(土)～8月15日(木)〉は千光寺山ロープウェイの時間が変わります。

**乗ることができる時間:** 9:00～18:00

**きくところ:**

千光寺山ロープウェイ (Tel.: 0848-22-4900)



## The 41<sup>st</sup> Setoda-cho Summer Festival

~There will be 3,000 fireworks. Don't miss the main firework called "Naiyagara Falls." There will be some stage events and food stalls. ~

**Date and Time:** Aug.17 (Sat), from 4:30 p.m. to 9:00 p.m.

※Fireworks will be postponed to Aug.18 (Sun) if it is rough weather.

**Venue:** Setoda Sunset Beach

※There will be temporary parking areas in the island on the festival day and shuttle buses will be on service between these parking areas and the festival venue.

☎ Setoda-cho Natsumatsuri Jikko Iinkai / Setoda Summer Festival Executive Committee (Tel.: 0845-27-2008)

## 第41回瀬戸田町 夏まつり

~3,000発の花火を見ることができます。メインは「ナイヤガラ滝」という名前の花火です。ステージイベントや屋台などもあります。~

**日にちと時間:** 8月17日(土) 16:30~21:00

※雨の場合は、花火だけ8月18日(日)にします。

**場所:** 瀬戸田サンセットビーチ

※お祭りのときだけの駐車場があります。駐車場からバスによってサンセットビーチに行くことができます。(お金がいります。)

**きくところ:** 瀬戸田町夏祭り実行委員会

(尾道しまなみ商工会瀬戸田支所内)  
(Tel.: 0845-27-2008)



## Innoshima Suigun Festival Fire Festival

~Murakami Suigun will gather at the sandy beach lit up by fire. Let's enjoy the performance of Murakami Suigun and the contest of dance called Chorakumai.

Also, fireworks will be set off. ~

**Date and Time:** Aug.24 (Sat) 4:30 p.m.~

**Venue:** Innoshima Amenity Park Shimanami Beach Sea Festival

~This is the last event of the Suigun Festival. Boats called Kohaya rowing competition, "Kohara race" is the main event.~

**Date and Time:** Aug.25 (Sun) 8:30 a.m.~

**Venue:** Innoshima Amenity Park Shimanami Beach

## Kohaya Boat Rowing

~You can experience Kohaya boat rowing at Shimanami Beach in Innoshima. Kohaya is the traditional Murakami Suigun messenger's boat.~

**Date:** Aug.4(Sun), Aug.11(Sun), Aug.18(Sun), Aug.25(Sun)

**Time:** From 12:30 p.m. to 2:00 p.m.

※Aug.25(Sun) : from 12:00 p.m. to 1:00 p.m.

**Venue:** Shimanami Beach

☎ Innoshima Suigun Matsuri Jikko Iinkai / Innoshima Suigun Festival Executive Committee (Tel.: 0845-26-6212) Shimanami Beach (Tel.: 0845-24-2513)

## 因島水軍まつり

### 火まつり

~村上水軍が火に照らされた夜の砂浜に集まります。村上水軍のパフォーマンスや跳楽舞(踊り)のコンテストなどがあります。花火もあがります。~

**日にちと時間:** 8月24日(土) 16:30~

**場所:** 因島アメニティ公園・しまなみビーチ

### 海まつり

~村上水軍が戦いに使った小早という船を使って競争(レース)をします。~

**日にちと時間:** 8月25日(日) 8:30~

**場所:** 因島アメニティ公園・しまなみビーチ

### 小早体験

~村上水軍が戦いに使った小早という船にのることができます。体験してみましよう。~

**日にち:** 8月4日(日)、8月11日(日)、8月18日(日)、8月25日(日)

**時間:** 12:30~14:00 (8月25日(日)のみ 12:00~13:00)

**場所:** しまなみビーチ

**すること:** 小早にのります。(1回約15分間)

**きくところ:** 因島水軍祭り実行委員会

(Tel.: 0845-26-6212)

しまなみビーチ

(Tel.: 0845-24-2513)





## Setouchi Shimanami Three Days March

～This is an annual walking event of “Setouchi Shimanami Kaido”. Let’s walk for your health and also enjoy the beauty of nature and exchange between people.～

**Date:** Oct.4 (Fri), Oct.5 (Sat), Oct. 6 (Sun)

**Venue:** Shimanami Kaido

**Courses:** 3km～40km per day (Total 13 courses)

**Who can join?:** People who are healthy and follow the rules of this event, traffic rules and etc. (E.S.S. and under should take part in it with their parents.)

**Fees:** Adults JPY 2000, H.S.S. and under JPY 1000 ( fees for the whole three days)

※People who apply on the day of the event: Adult JPY 1000 per day, H.S.S. and under JPY 500 per day

※Free: J.H.S.S. and under who live in Onomichi city, Imabari city and Kamijima-cho.

**Application deadline:** Until Sep. 6(Fri)

**Application:** Setouchi Shimanami Kaido Three Days March Entry (Tel.: 0120-711-951)

<http://spoen.net/78583>

☎ Setouchi Shimanami Three Days March Jikko linkai Jimukyoku (Tel.: 0898-36-1515)

HP: <http://www.shimanami3dm.jp/>



## 瀬戸内しまなみスリーデーマーチ

～「瀬戸内しまなみ海道」を歩いてわたるイベントです。健康のためにウォーキングしませんか？美しい自然や人との交流も楽しむこともできます。～

**日にち:** 10月4日(金)、10月5日(土)、10月6日(日)

**場所:** しまなみ海道

**コース:** 3km～40km/日(全部で13コースあります)

**参加できる人:** 健康な人、大会の決まりや交通ルールを守れる人(小学生とそれより年下の人は保護者と一緒に参加してください)

**お金:** 大人 2000円、高校生とそれより年下の人 1000円(3日間参加できます)

※大会の日に申込をした人: 大人 1000円/日、高校生とそれより年下の人 500円/日

※尾道市・今治市・上島町に住んでいる中学生とそれより年下の人はお金はいりません。

**申込の締切:** 9月6日(金)まで

**申込:** 瀬戸内しまなみ海道スリーデーマーチエントリー窓口 (Tel.: 0120-711-951)

<http://spoen.net/78583>

**きくところ:** 瀬戸内しまなみ海道スリーデーマーチ実行

委員会事務局 (Tel.: 0898-36-1515)

ホームページ: <http://www.shimanami3dm.jp/>

## Shimanami Yumeshima Cycling Fes 2019

～Let’s enjoy cycling on Setouchi Shimanami Kaido and Yumeshima Kaido!～

**Date and Time:** Oct.20 (Sun), from 7:00 a.m. to 5:00 p.m.

**Venue:** Shimanami Kaido, Yumeshima Kaido

**Courses:** Total 7 courses including stamp rally courses and cycle rogaining course

**Who can join?:** People who are healthy. (Each course sets age limits. E.S.S. and J.H.S.S. should take part in it with their parents.)

**Fees:** Adults JPY 3000～, E.S.S and J.H.S.S. JPY 1500～

※It depends on the courses.

**Application deadline:** Until Sep. 5 (Thu)

**Application:** Please check the official website below.

<https://shimanami-cycle.or.jp/>

☎ Shimanami Japan (Tel.: 0848-22-4073)

## しまなみ・ゆめしまサイクリングフェス 2019

～瀬戸内しまなみ海道・ゆめしま海道でサイクリングを楽しみませんか?～

**日にちと時間:** 10月20日(日) 7:00～17:00

**場所:** しまなみ海道・ゆめしま海道

**コース:** スタンプラリー形式やサイクルロゲイニング形式

など全部で7コースあります。

**参加できる人:** 健康な人(コースによって、参加できる年が違います。小学生と中学生は保護者と一緒に参加してください。)

**お金:** 大人 3000円～、小学生・中学生 1500円～

※コースによって違います。

**申込の締切:** 9月5日(木)まで

**申込:** 公式ホームページを見てください。

<https://shimanami-cycle.or.jp/>

**きくところ:** しまなみジャパン

(Tel.: 0848-22-4073)

